A CARMELITA
OFICINA DE ENCADERNAÇÃO
RUA DO SACRAMENTO 32

743
7+1

A
MS



F. de LACERDA

7 TROVAS

Mart. MS. autographe

Francisco de Lacerda

7 "Sioras"

pour Chant (mezzo. soprano) et petit orchestre.

Pour Alfred Cortot

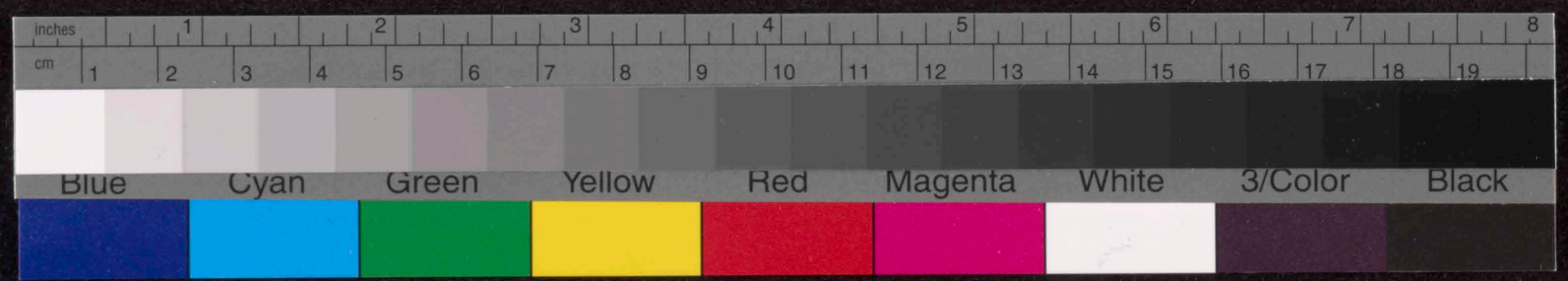
Au vieil Ami . — au grand Artiste

les simples "Trovas"

— en souvenir de notre jeunesse . — —

Francisco de Lacerda

Lisbonne . mars . - 1932 .


inches
cm
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black

Mampeï

V.C. 1-2-5-6

7 Trovas

I. "Em cima do alto monte..."

II. "A alegria dos meus olhos..." 5

III. "Quero cantar, ser alegre..." 9

IV. "Este mundo é uma vinha..." 20

V. "Nem de chorar sou senhora..." 25

VI. "Tenho tantas saudades..." 28

VII. "Não morreu, nem acabou..." 40

2 Fl. Celesta
2 H. Harpe
2 Cl. Piano
2 B. Timbales
2 Cor. Tam-Tam
2 Trp. cartagnettes
cymbales
Sr. Caisse
Caisse claire

Chant à Corde

I. – Trova: "Em cima do alto monte..."

Molto moderato e tranquillo.

2 Flûtes

1 Hautb.

1 Clar. (si b)

1 Basson

1 Cor (en fa)

Timbales

Piano

Molto mod^to e tranquillo

Voix — Em ci-ma do al-to mon-te

Violons I

Violons II

Altos

Violoncelles

Basses

A

pp

A

V. Se conser - va a né - ve pu - ra Quem

Tutti

avec sourd.

Div.

Tutti

avec sourd.

avec sourd.

avec sourd.

avec sourd.

avec sourd.

fl

cl

Cor

e' firme é desgra - ça - do

mf Quem é fal - so,

tem ven - tu - ra

sans sound.

Sans sound.

sans sound.

sans sound

Sans sound.

Sans sound.

p

puis

col 1°

B

rall- - - -

Cor.

Piano

B

Vc.

Pizz

rall- - - - - - -

8va

arco

Pizz

arco

rall- - - - - - - - - - -

II. – Prova: "A alegria dos meus olhos..."

Andante sost.to – Ben ritmato, – un poco capriccioso. –

Adelaide

1 Flute
1 Hautb.
2 Clar tes (en Sib)
2 Bassons
2 Cors (en fa)
Timbales
Harpe
Piano
Voix
Violons I
Violons II
Altos
Violles I
Violles II
Basses

A

poco rilen. - - -

Fl.
Hth.
Cl.
Bas
Cr.
Tbl.
H.
P.º
V.

mf
p

col canto

sostenuto

mf

A alegria dos meus olhos,

A

O meu amor m'a levou...

poco riten.

Rit

pp

Tempo (Anot.)

al Tempo - - - - B

rall - - - - - - -

col canto

Tão alegre quéra d'an - tes

Tão triste que agóra sou -

rall - - -

al tempo - - -

B Tempo (Anot.)

rall - - - - - - - -

8/

In tempo

(Senza rall.)

Sempre pp

non arpeggiato

In tempo

(Senza rall.)

III. – Trova: – a) "Quero cantar, ser alègre..." b) "Quem è tristè morre cêdo..."

Vivamente, ben ritmato – Deciso.

2 Flûtes à 2

2 Hautb.

2 Clar. tes (Si b)

2 Bassons

2 Cors (en fa)

1 Trompte en fa.

Célesta

Harpe

Piano

Voix

Vivamente – Ben ritmato – Deciso.

Violons I

Violons II

Altos

Violoncelles

Contrebasses

1 Caisse claire

Fl.

Cl.

I Cor

A

Piano

f Quero cantar, ser al-

Div.

Piano

B. & H. Nr. 11. A.
7. 14.

en Sol mineur

Fl.

Hob.

Cl.

Bsn.

1º.

Cns.

Tp.

p

Tb.

H.

P.

V.

lè-gre Não me deixo intriste-cer Quem é triste morre cê-do, inda não quero morrer -

f

B

Celesta

Quem é triste morre cêdo, inda não que-ro mor-

B

1º

arco

cont.-
G.C.

Orchestre seul

1°

poco rall - - - - - - - - - in tempo

cantando

1° solo

Con sordino

C.

Vc.

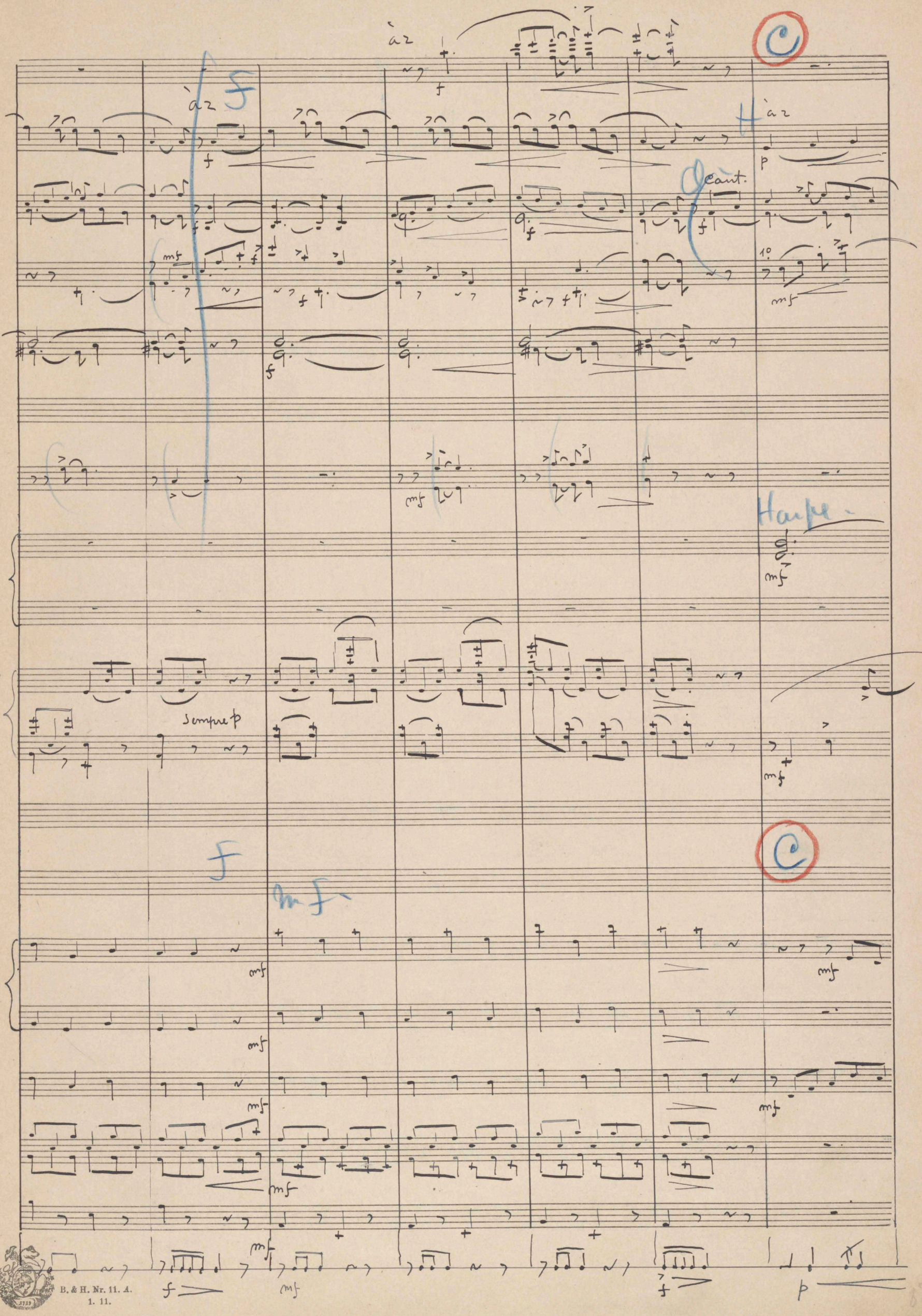
poco rall - - - - - - - - - in tempo

Orchestre seul

p ma sonoro

Vln.

cast.


à 2
à 2
à 2
cant.
Harfe.
Sempre p
B. & H. Nr. 11. A.
1. 11.

Fl.

Htb.

Cl.

Bsn.

Cor.

T.

Vl. I

Vl. II

Cast.

1.° solo

2.°

à 2

à 3

Piano

Guerre

arco

unis

1°

triste morre cêdo, inda não quero morrer. Quero viver para amar, e amar pa-ra vi-

(arco)

(Pizz.)

Rit. —

Rit. —

Rit. —

(ms) Quero viver para amar, e a

Fl.

Htb.

Cl.

Bsn.

Cor.

Trp.

Trb.

Vl. I

Vl. II

Vla.

arco

col canto — accel. — al — tempo 1° (vivo)

à 2

mf

sol#

gliss.

mar

para ri- ver!

Ritt-

Accell — al — Tempo 1° (vivo)

Pizz

arco

pp subito

Pizz

E

Ri - te - nu - to

Tempo

Fl.

Htb.

Cl.

Bs.

Cors.

Trp.

C.

Hp.

P.

Vl.

Ob.

Hp.

Vc.

Gc.

B

Cor

Hp.

laisser vibrer

Quasi tampani

(on gros bassin)

E - vi - vêr!

Ri - te - nu - to.

Tempo

E

Sourdines

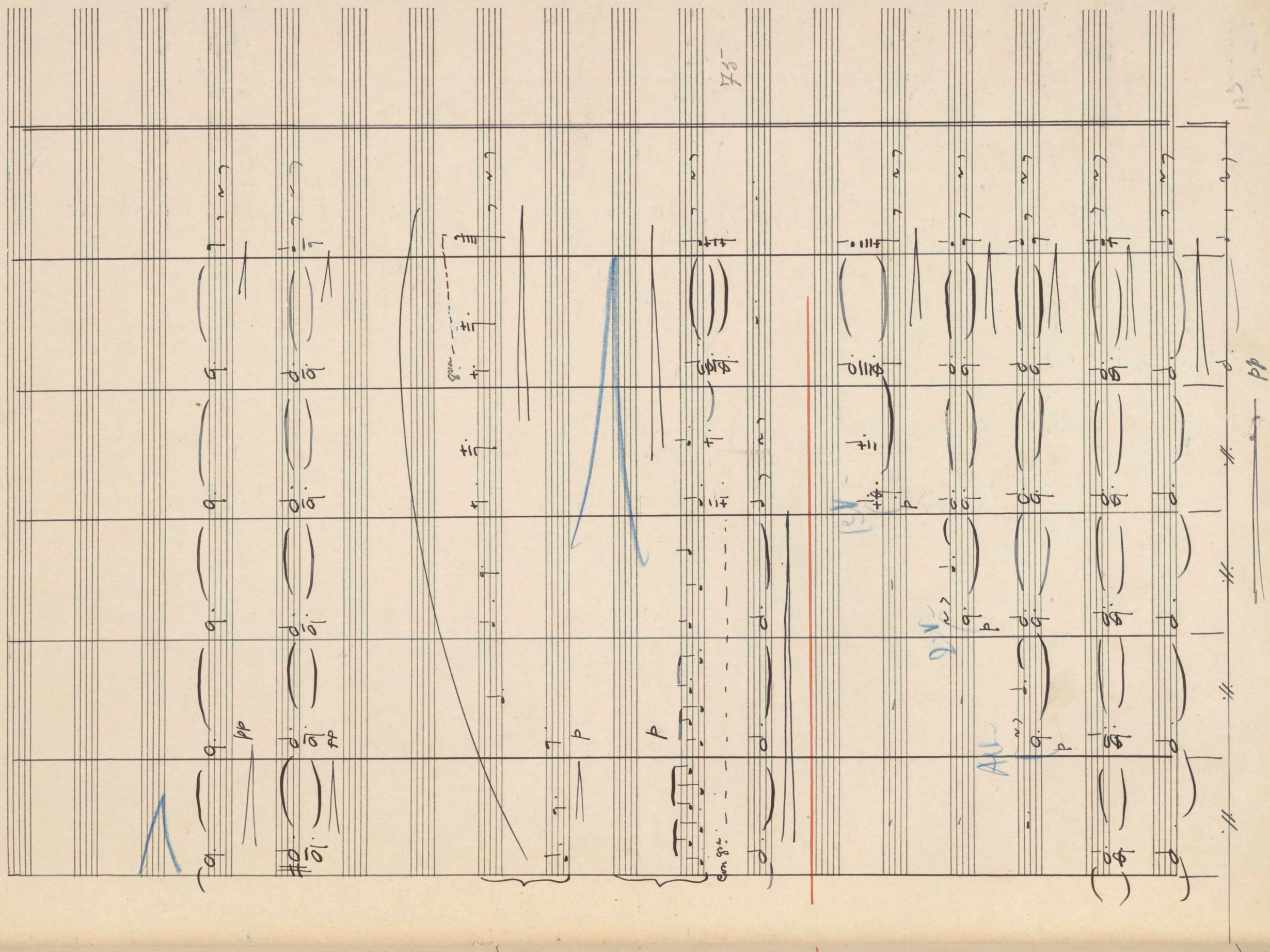
Sourdines

Sourdines

Arco

à plat

baguettes d'éponge



IV.- Prova: "Este mundo é uma vinha ..."

Faltava

Moderato, (ride)

2 Flutes
1 Hautb.
1 C. Anglais
2 Bassons
2 Cors em fa
Timbales
Tam-tam
Piano
Voice
Violons I
Violons II
Altos
Celles
Basses

Pizz. arco

Es-te mundo é uma vi-nha —

Pizz.

Cuja #

A

Piano

A

Cada casa uma lafada

Vem a

Arco

Pizz.

Pizz.

B. & H. Nr. 11. A
7. 14.

Fl.

Htbs

C.a.

Bas

Crs.

Tb.

T.t.

P.

Cor

p

P.

B.

Mor- te -

mf Vem a Morte, faz vindi - - -

Pizz

Arco

B

rall.

Tamtam

pp possibile

B

Tranquillo

(a mezza voce) p

- ma

Fica a vinha vindima - da

rall

arco

pp

p

p

pp

f

Lento

c.a.

pp

CA

Cu.

pp

pp

Lento

33

Pizz

pp

Pizz

pp

Pizz

pp

Pizz

pp

pp

136

V. Trova. "Nem de chorar sou senhora..."

Molto sost.o e tranquillo

Voice

Violons I / II — 1.o solo — Tutti Con Sordini — Sordini — Tutti, sordini

Altos — 1.o solo — Sordini

Celles I / II — Sordini

Basses I / II — Sordini — Pizz. — unis

163

V.

Nem de

arco

169

B. & H. Nr. 11. A
7. 14.

Ritenuto

in Tempo

V. Chorar sou senhora, Todos perguntam por- quê - - - Choro de noite, só- si- nha; Ai es-

I

II

Div.

Pizz.

arco

p subito

Ritenuto

V. curas ninguem vê - Ai - - - - - Choro so- si- nha - - -

rall - - - Tempo

unis

arco

Pizz arco

rall - - - - Tempo

rall - - - - - - slentato - -

V. - ♩ ♩ | 𝅗𝅥 𝅗𝅥 | 𝅗𝅥 𝅗𝅥 | 𝅗𝅥 | 3/2 𝅝 | V

mf ás es- cu - ras, ninguem vê. . .

3

I

II

pp

30

1

pp

188

rall - - - - - - - - slentato - - -

VI. Trova: "Tenho tantas saudades..."

F. de Lacerda.

Andante mesto

2 Flûtes

1 Haut.

1 C. anglais

2 Clar. en Sib

2 Bassons

2 Cors en fa

Timbales

Harpe

Piano

Andante mesto

Voix

Violons I

Violons II

Altos

Violoncelles I

Violoncelles II

Basses

A

1°

1°

H

Con A.

Con.

I

2.

A

Sourdines

Sourdines

Sourdines

Sourdines

Sourdines

arco

Pizz

arco

Pizz

arco

c.a.

Cl.

Crs.

H.

P.

V.

Tenho tantas saú - da - des

como folhas tem o tri - go.

(poco ritem.)

B

col canto. à 2

H

CH

B

molto ritén -

ten

V. Não as conto a ninguem - Todas consumo co -

Col canto

Uns

mf Col canto -

In tempo

C-A-

à 2

Tbb.

H.

P.

V.

mi-go-

In tempo

Sans sourdines

Sans sourdines

Sans sourdines

Sans sourdines

Sans sourdines

Slentato - Tempo

2°

V.

Tempo

Slentato Cres - cen - do mol - to

Div.

Div

3H

Tempo 1°

Fl

C-A

1°

H

P.

Tempo K°

V.

Tenho tantas sa-u-da-des

222

à 2

D

1°

Piano

D

v.

Como areias tem o mar -

(poco riten)

Tantas, tantas, noite e

unis

col canto

Tempo

Cus.

I

P.

V.

di - a

Que nem as posso contar -

ten:

riten. molto.

In tempo

Tempo 1°.

Con

Con sordino

pp Sempre

(più p possibile.)

(a boca chiusa)

Tempo 1°.

sospirando

Sourdines

Sourdines

Sourdines

Sourdines

Più

E

Fl.

Htb.

Cl.

Cbs.

Harpe

V.

(a voce piena)

Ah!

arco

pp subito

pp subito

pp subito

pp subito

p

per - den - do si

rall. molto

(b.c.)

p

Cuchaimos

2 soli

1º V.

pp

p

1º solo Alt.

pp

colla voce

2º solo

2 soli

p

rall. molto

4º

VII.- Prova: "Não morreu nem acabou ..."

Vivo - allegramente - Ben ritmato.-

2 Flutes
2 Hautb.
2 Clar tes en sib
2 Bassons
2 Cors en fa
2 Tromp tes en ut
Timbales
Celesta
Piano
Voix

Vivo. - Allegramente - Ben ritmato

Violons I
Violons II
Altos
Violoncelles I
Violoncelles II
Contrebasses
Batterie

{ Castagnettes
Tambour (c. claire)
Cymbale.

A

à 2

c.

Cello

V.

Não morreu, nem

A

Pizz

arco

mf

ff

Pizz arco

castagnettes

P

(Claquette)

Cymbale –
(avec baguette)

a2

1°

2°

2.

acabou! — —

Quem disser que a vida acaba, De-

Pizz arco

Pizz

Cast.

Cymb.

B

à 2

Con sordino

Celeste

Certo que nunca amou

Quem dei-

B

arco

arco

Cls.

V.

— ren ti — car saudades, Não morreu nem aca — bou Quem deixou fi — car saudades . . .

eres — — eu — — do — sempre

cresc

cresc.

Cymbals

Sourdina

V.

Não mor-reu,

Não morreu, nem

Pizz.

(Pizz)

Cast.

Cymb.

a 2

Sans sourdines

Celt.

V.

acabou!

8va bassa dei 1ers

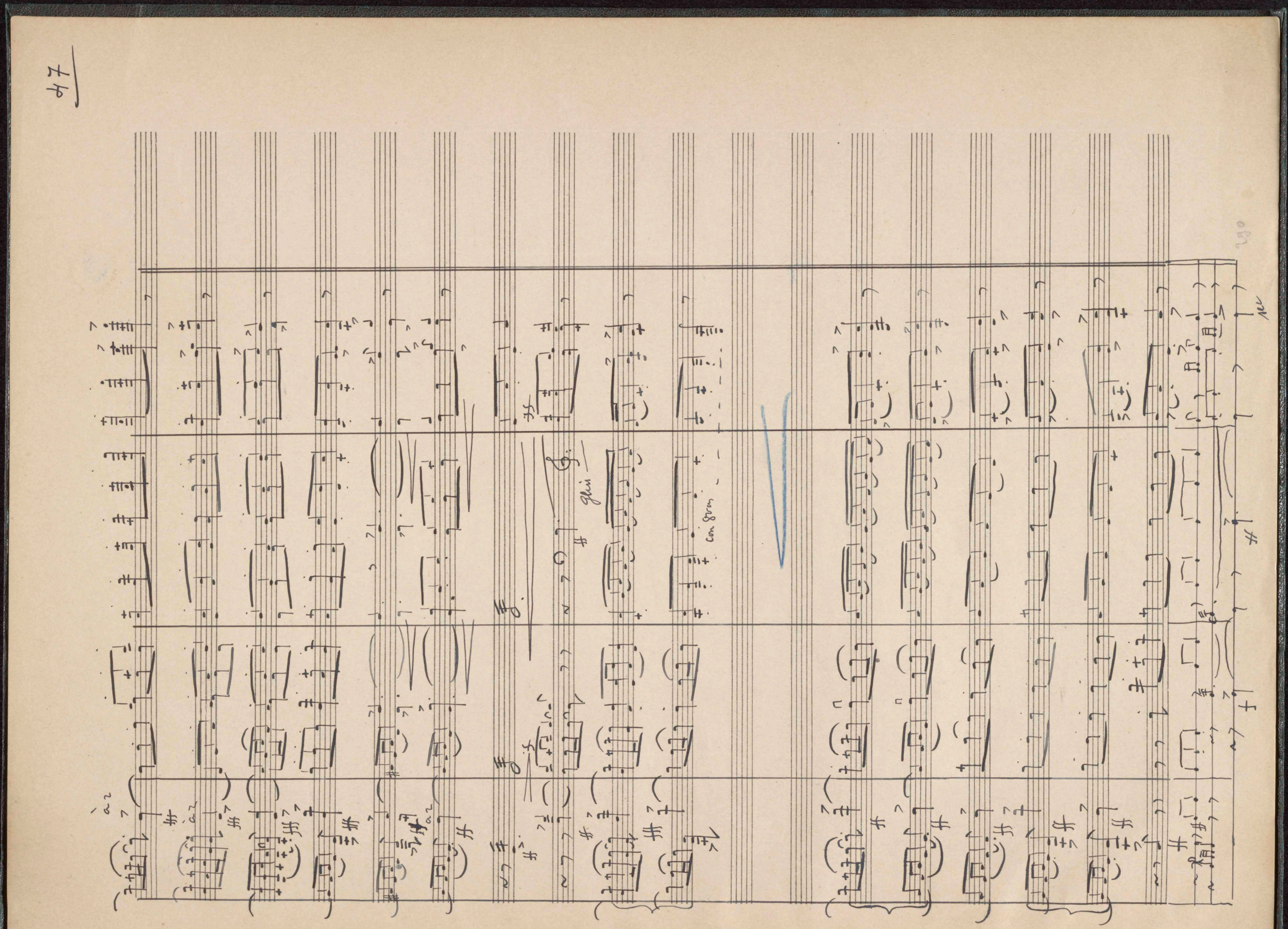
arco

Cast.

Tamb.

Cymb.


inches
cm
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black


Con Grem.

7439

846

743
7+1

A Alfred Cortot

Francisco de Lacerda

7 Trovas

(D'un "Cancioneiro" pour le Peuple)

Chant seul

N.° 1

Andante molto sost.°

Douce - expressif
Un peu rêveur
En traînant un tout petit peu.
Absolument Tranquille

Em ci - ma do

Refrain : Sur la Cime de la

àl - to monte, Se con - sèr - va a

haute montagne (qui est là haut et c'est de la neige

Plus fort, plus précis
En contraste avec la 1re partie - sans presser

nè - ve pu - ra - Quem

(le pardon) pure Dompez Juel

Très accentué

é fir - me é des-gra - çá - do - Quem é

Sans diminuer

ferme (fidèle, franc, sûr) est malheureux (ou celui-là Juel

En retenant, - peu (touche la bonne)

fál - so tem ven - tú - ra - -

faux (traître, fourbe) a le bonheur

Concept : la pureté est rare - - -
Comme la justice.

N.º 2

Andante sostenuto

assez capricieux (poco rubato)

mf

A a-le-gri-a dos meus ó-thos,

la joie (toute la joie de mes yeux

(in tempo)

f rall. - - - - p

O meu amôr m'a levou -

mon Amour me l'a ravie

f

Tão alègre queé-ra dan- -tes, mf Tão triste queagó-ra

tant joyeuse que j'étais (dans le passé) tant triste que

(très prolongé)

Sou!

je suis (à présent)

(stint)

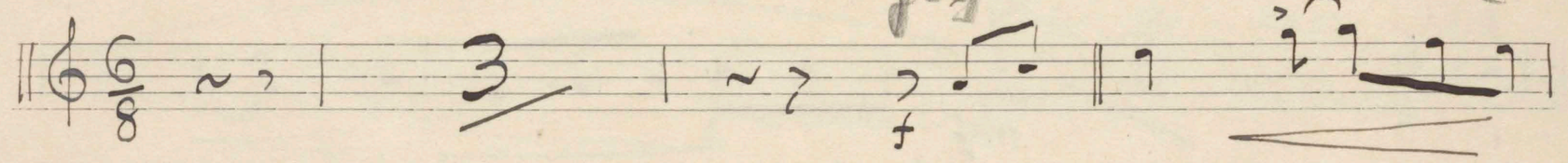
Concept: ainsi, c'est tout fait.)

3/

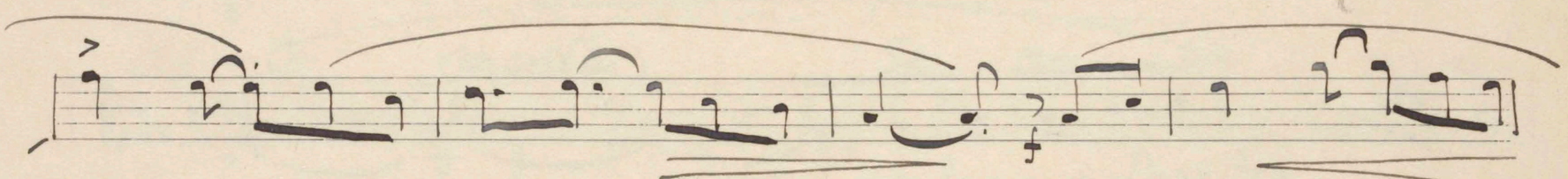
N.º 3

Vivamente (non troppo)

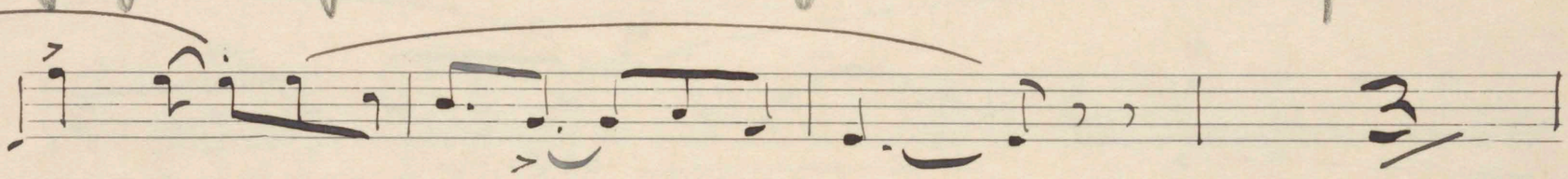
Vif, animé, avec entrain.
Allure de chanson à danser
~~joyeux et brillant~~



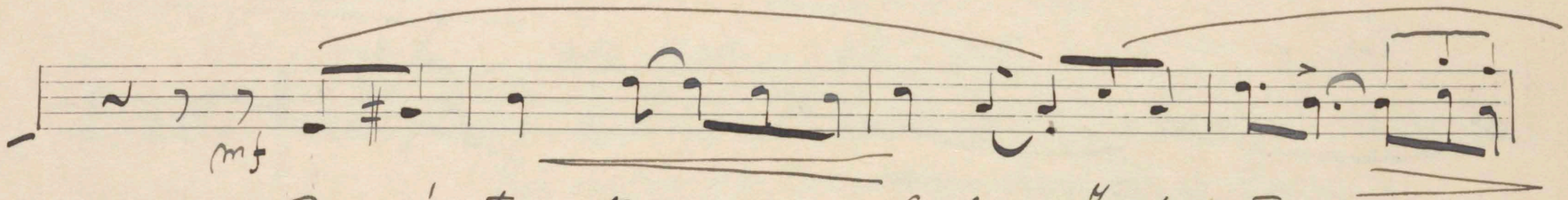
Quero cantar, sêr a-
Je veux chanter, être



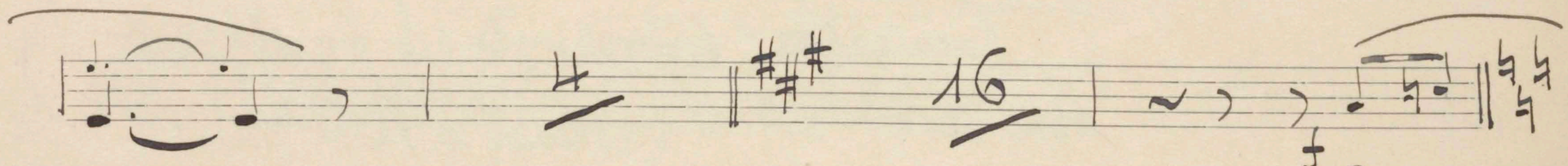
lè-gre, Não me deixo intristè-cer. Quem é tris-te morre
joyeux, je ne laisse pas attrister. Celui qui est triste,



cêdo, Inda não que-ro morrer –
meurt tôt; Je ne veux pas encore mourir!



Quem é tris-te morre cê-do, Inda não que-ro mor-



-rer

Quem é
celui qui est

Triste morre cêdo, Inda não qué-ro morrer Quero

Triste veut tôt, je ne veux pas encore mourir. Je

sempre f

vi-vêr para a mar, E amar pa-ra vi-vêr

veux vivre pour pouvoir aimer. Et aimer pour pouvoir vivre.

Rilentō assai

mf

Quero vi-vêr para a mar E a-

(lè-intense)

presque crié. (tempo)

- mar ——, para vi-vêr! -

très intense

E . . . . . .

pp

vi - vêr! - - - -

Concept: Il faut vivre pour l'amour — et aimer pour vivre la vie -

Nº 4.

Andante con moto

Résolu – rude – strict –

Este mundo é uma vi – nha
(ou (bas) monde est une vigne

Cada ca – sa uma la – tá – da
Chaque maison une treille
(fatidique!)

(hiératique) Vem a Mor — te...
Vient la mort

Più tranquillo

Vem a Morte, faz vindi — ma
fait vendange...

(Fi – ca a
La vigne

vinha vindimá – da
est vendangée...

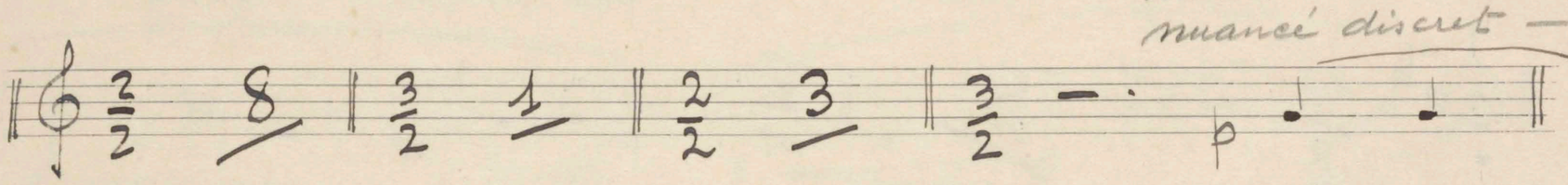
(Concept: La vie est brève)

Nº 5

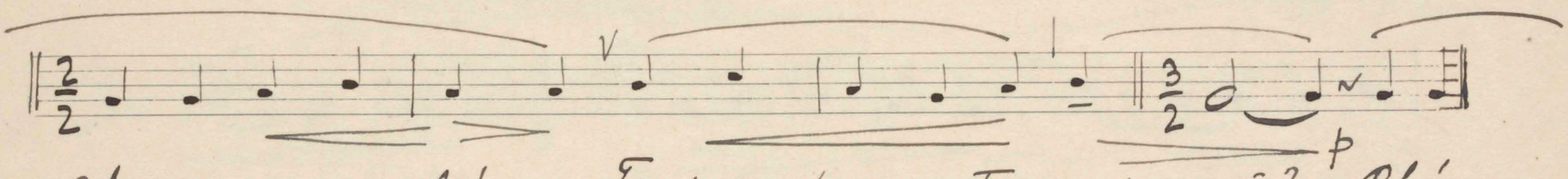
(Syllabique.)

Molto sostenuto

Très simple et tranquille.
Intime — diction très pure —
nuancé discret —

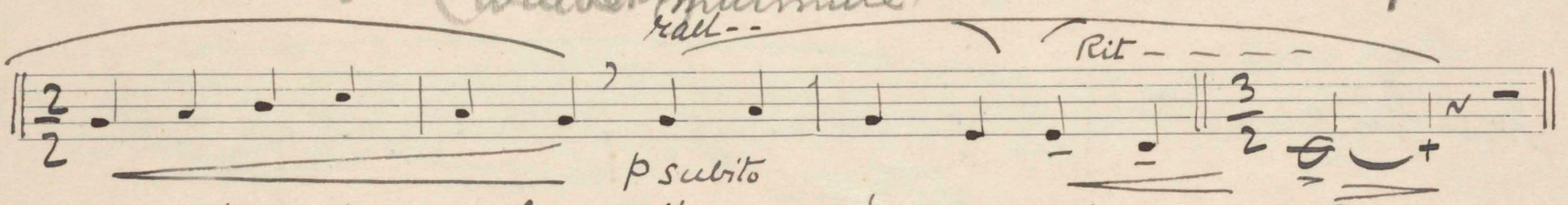


Nem de
lèvres



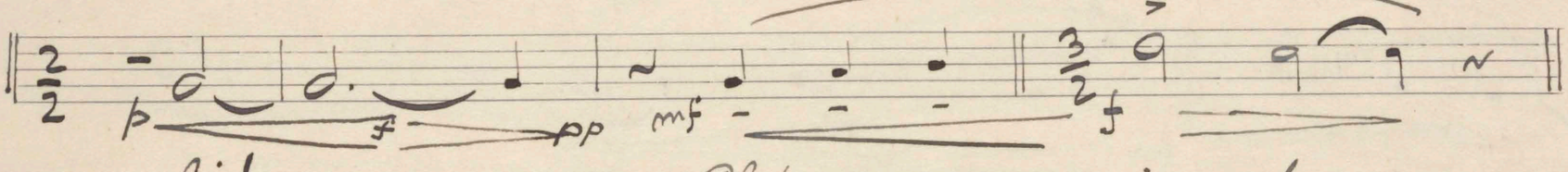
Chorar sou senhóra, Todos perguntam... porquê? Choro

De pleurer, je reticence (voix) Tous (te) demandent pourquoi - Je
murmure

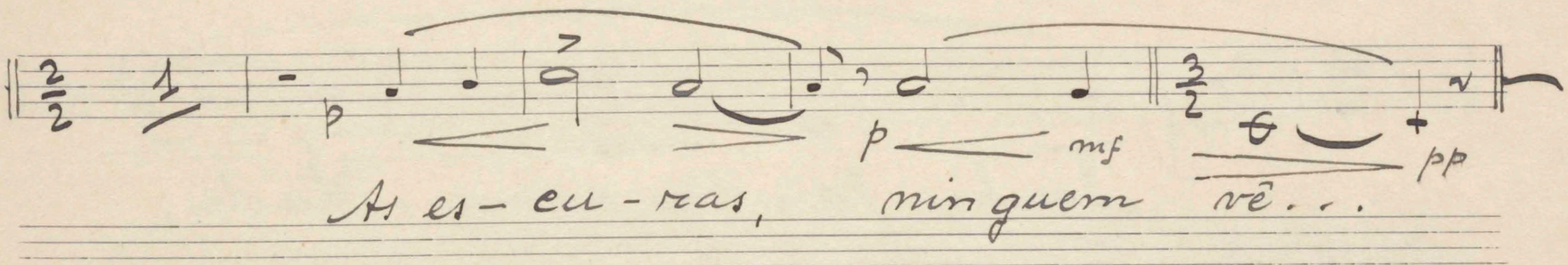


de noite só - sinha, Ás es - cú - ras, ninguem vê.

pleure la nuit toute seule - Ainsi (dans le ténèbres, personne ne voit.



Ai! - - - - Choro so - - si - nha.



Ai es - cu - ras, ninguem vê...

(Concept = il faut se cacher pour souffrir)

Impossible de traduire le mot "sau da dô" (cruel et doux)

N.° 6

Très doux. Triste - Chagriné -
Un peu monotone et sombre
Très soutenu, toujours -

Andante mesto

Tenho tantas sa - u -
J'ai autant de chagrins

un peu retenu

- dá - des
Como fo-thas tem o Tri - go.
(doux, cruel et doux) que le blé a de feuilles, (déjà)

Não as con-to a ninguem -
Je ne le dis à personne

très retenu

Todas con-su-mo Comi - go.
Tout ça fait étouffe en moi (dans mon cœur)
plus fort; - autre timbre -

Tenho tan-tas sau - dades,
J'ai autant de mauvais chagrins

peu retenu

mf
Comme aréias tem o mar;

Tantas,

Je n'y ai de peine sous la mer

très retenu

Tantas, noi-te e di-a

Que nem as pósso contar

tout, tout, nuit et jour

à bouche fermée

que je ne puis (pour même)

le compter,

pp

(Ah!)

(très doux)

p

voix naturelle

mf

Ai!

à bouche fermée

ff

pp

mf

(Ah!)

Ritenuto

pp

(Concept: on ne peut jamais compter tous les chagrins)

N.º 7.

Vivo - allegramente.

Très rythmé. — avec chaleur —
Dans un grand élan

Não morreu nem
(Bien rythmé) (Celui qui dit que la vie

ten
moins vite (17)

acabou - - -
s'achève Quem

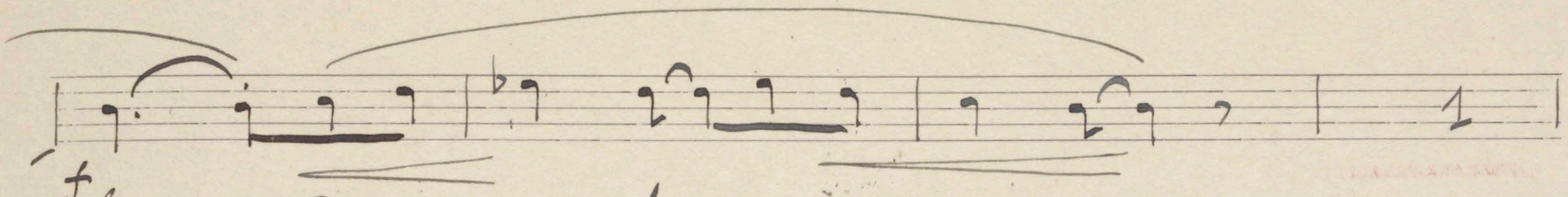
disser que a vida acá - ba, De - cer - to que nunca a -
certes, n'a jamais aimé

au mouv.t

mou Quem dei -
(cresc. poco à poco) Celui qui

- pou fi - car sau - dades Não morreu nem aca -
a laissé les regrets n'est point mort

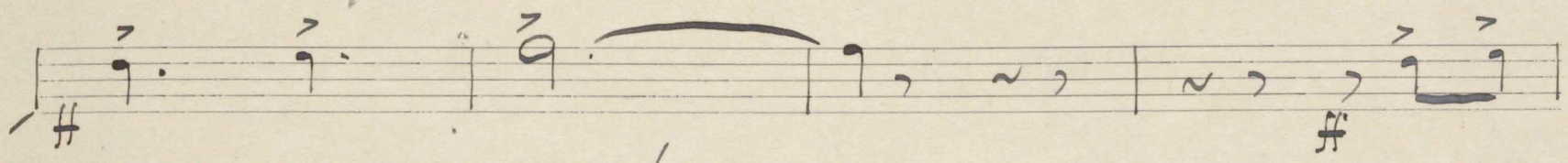
(cres - cen - do sempre)



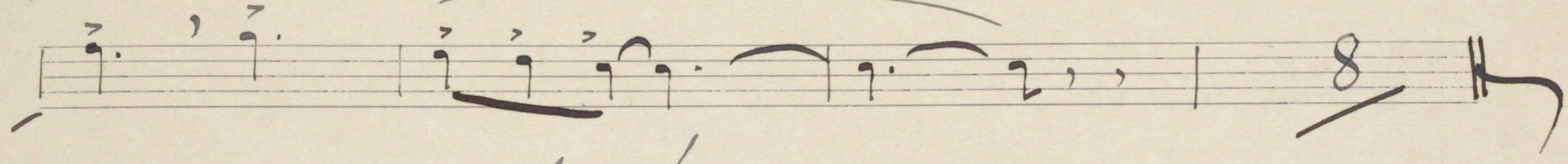
lu achevé!

très marqué

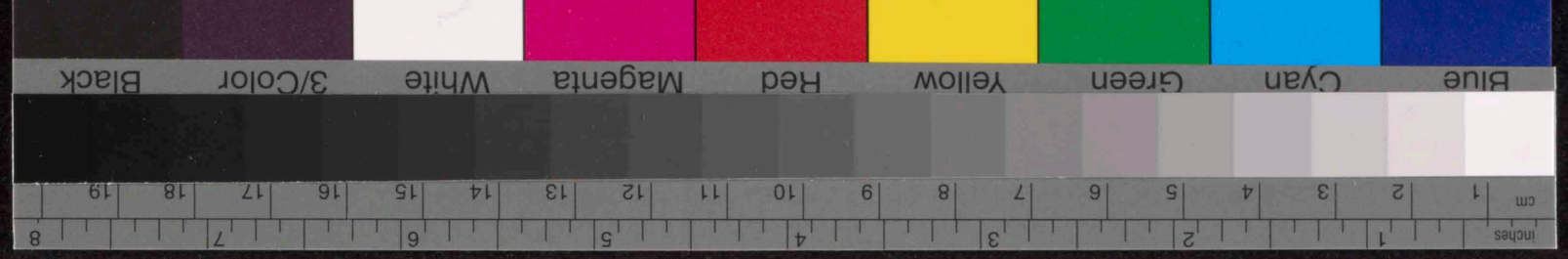
maximum de force



(sans ralentir!)



(Concept: Faites vous aimer - Vous ne mourrez pas)


Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black
inches
cm


inches
cm
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black


inches
cm
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black